

HELMET GENERAL INFORMATION

EN
IT
FR
DE
ES
PT
RU
ZH
BG
CZ
DA
ET
EL
HU
LV
LT
NL
PL
RO
SK
SL
FI
SW
JP

STORAGE - TRANSPORT



TEMPERATURES



VENTILATED



NO UV

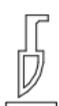


NO RAIN / NO WET

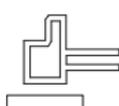
WARNING



CHEMICALS



CUTTING
EDGES



MECHANICAL
DAMAGE



MICROBES

MAINTENANCE



HAND
WASH



DRY WITHOUT
SUNLIGHT



NO IRON



NO BLEACH



NO TUMBLE

DISINFECTION



QUARANTINE
min 7 DAYS

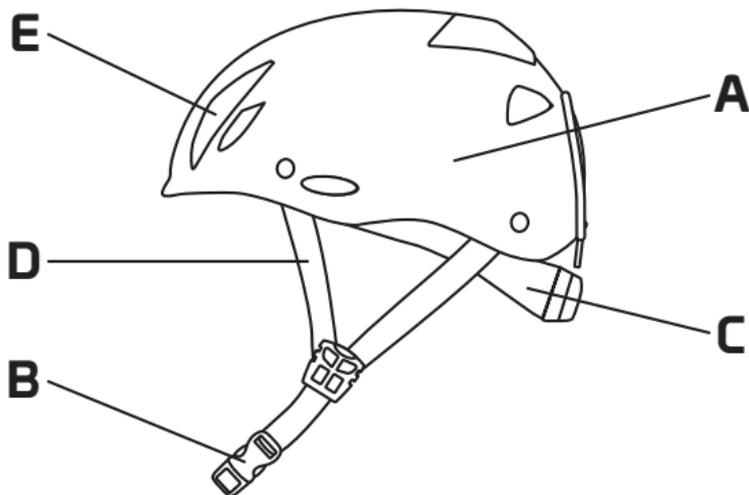
Certified by:
Certificato da:
Certifié par :
Zertifiziert durch:
Certificado por:
Certificado por:
Сертифицировано:
认证机构

Сертифицировано от:
Certifikováno:
Certificeret af:
Sertifitseeritud:
Tanúsította:
Πιστοποιήθηκε από:
Sertificējis:
Sertifikuota:

Gecertificeerd door:
Certyfikowany przez:
Certificat de:
Certifikované:
Potrjeno s strani:
Varmentanut:
Certifierad av:
によって認定されました。

NB n° 0497
CSI S.p.A.

Cascina Traversagna 21 - 20030 Senago (MI) - Italy

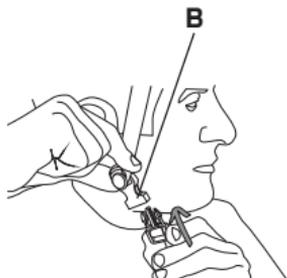


- EN** (A) Shell, (B) PA chin strap with buckle, (C) PA size adjustment system, (D) PA harness, (E) PA lamp stop. 997.16A and 997.16B shell material: ABS and PS. 997.18A and 997.18B shell material: ABS.
- IT** (A) Guscio, (B) Cinturino a mentoniera PA con fibbia, (C) Sistema di regolazione taglia PA, (D) Imbracatura PA, (E) Ferma lampada PA. 997.16A, 997.16B, materiale della calotta: ABS e PS. 997.18A, 997.18B, materiale della calotta: ABS.
- FR** (A) Coque, (B) mentonnière PA avec boucle, (C) système d'ajustement de la taille PA, (D) harnais PA, (E) arrêt de lampe PA. 997.16A, 997.16B, matériau de la coque : ABS et PS. 997.18A, 997.18B, matériau de la coque : ABS.
- DE** (A) Schale, (B) PA-Kinnriemen mit Schnalle, (C) PA-Größenverstellungssystem, (D) PA-Gurtzeug, (E) PA-Lampenstopp. 997.16A, 997.16B, Schalenmaterial: ABS und PS. 997.18A, 997.18B, Schalenmaterial: ABS.
- ES** (A) Carcasa, (B) correa de barbilla PA con hebilla, (C) sistema de ajuste de tamaño PA, (D) arnés PA, (E) parada de lámpara PA. 997.16A, 997.16B, material de la carcasa: ABS y PS. 997.18A, 997.18B, material de la carcasa: ABS.
- PT** (A) concha, (B) correia do queixo PA com fivela, (C) sistema de ajuste do tamanho PA, (D) arnés PA, (E) paragem da lâmpada PA. 997.16A, 997.16B, material da concha: ABS e PS. 997.18A, 997.18B, material da concha: ABS.
- RU** (A) оболочка, (B) подбородочный ремень PA с пряжкой, (C) система регулировки размера PA, (D) ремни PA, (E) лампа-стоп PA. 997.16A, 997.16B, материал оболочки: ABS и PS. 997.18A, 997.18B, материал оболочки: ABS.
- ZH** (A)外壳, (B)带扣的PA下巴带, (C)PA尺寸调整系统, (D)PA背带, (E)PA灯挡。 997.16A, 997.16B, 外壳材料。ABS和PS。 997.18A, 997.18B, 外壳材料: ABS。

1



ADJUST SIZE

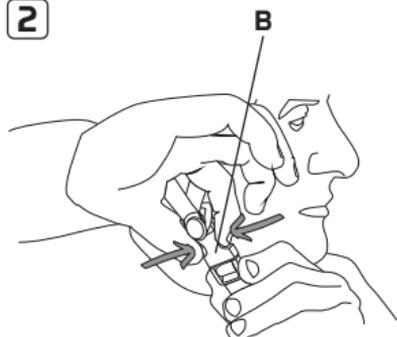


CLOSE CHIN STRAP



FIT TO THE HEAD

2



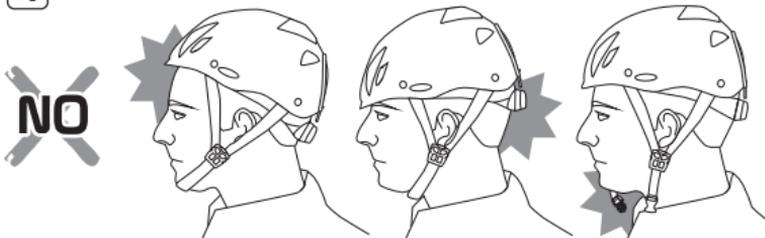
HOW TO OPEN CHIN STRAP

3



HEADLAMP PLACEMENT

4



The Category II Personal Protective Equipment 997.16A and 997.16B are:

- a helmet intended to protect the upper part of the user's head from dangers that may occur during activities practiced by climbers, absorbing the energy of a foreseeable impact, therefore reducing the risk of head injuries;
- certified according to standards EN12492:2012.

The Category II Personal Protective Equipment 997.18A and 997.18B are:

- a helmet intended to protect the upper part of the user's head from falling objects, therefore reducing the risk of head injuries;
- certified according to standards EN397:2012+A1:2012.

Fig. 1 - Wearing - In order to achieve adequate protection:

- wear a helmet;
- adjust the size with the adjustment system (D) until the desired tension is obtained;
- close the chin strap (C) by inserting one buckle into the other until you feel the lock release;
- check that the buckle is locked and adjust the length until the helmet is securely fastened to your head;
- adjust the side straps (E) by sliding them into the buckle until the desired position is found.

Fig. 2 - Chin strap opening mode.

Fig. 3 - Correct fixing of the headlamp (not included).

Fig. 4 - Examples of incorrect adjustment - The helmet must fit perfectly on the head, it must not move forward, backward or sideways and must always be fastened.

Compatibility – This device has been designed to be used with:

- 997.046, 997.056 eye protectors;
- 997.051 ear-muffs adapters;
- heads with a circumference between 52cm and 64cm.

Checks before and after use - Before and after use, make sure that the device is in an efficient condition and that it is working properly, in particular, check that:

- it is suitable for the intended use;
- has not been mechanically deformed;
- does not show cracks, wear, corrosion and oxidation;
- textile parts do not have cuts, burns, chemical residues, excessive hair, wear, in particular check the areas in contact with metal components (buckles, rings, etc.);
- size adjuster (C) and harness (D) are functioning correctly, do not have cracks, signs of corrosion, mechanical deformations and that any wear is exclusively aesthetic in character;
- markings are legible.

Important:

- do not use the adjustment system to hang this device;
- do not apply non-original accessories or in a manner other than that recommended by the manufacturer;
- do not modify the device or apply paint, solvents or adhesives other than those provided by the manufacturer.

Warning:

- This device is not certified for motorcycle use;
- Absorption of the impact energy is carried out by the destruction or damage of part of the cap and/or of the harness: after an impact replace this device even if the damage is not visible.

This manufacturer's instructions and information must be read and well understood by the user before using the device. Check that the device has been supplied intact, in the original packaging and with its information. For devices sold in different countries from the destination of origin, the distributor must verify and supply the translation of this information.

Before and after use the user must carry out all the checks described, and in particular make sure that the device is in optimal conditions, works properly, and is suitable for use (any other use is non-compliant and therefore potentially dangerous). Inspections of Category III devices shall be carried out at least every 12 months starting from the first use, by a competent person (e.g. a "KONG PPE Inspector") in compliance with the manufacturer's requirements. The time interval between inspections can be reduced according to the type, the frequency and the environment of use. The results of periodic inspections must be recorded on the device inspections form or on a designated register.

The lifespan of this device is limited to the date marked on it. This provided that the device was not used to absorb a hit; storage, maintenance, use, comply with the information in this information; the results of pre -use and post-use checks and inspections are positive.

Maintenance consist of hand washing using neutral detergent and drying protected from sunlight. Only for metal mobile parts, lubricate them with silicon oil. For PolyAmide, PolyEster, stainless steel, disinfection consist in washing at 60°C and drying protected from sunlight. For aluminium alloy, carbon steel or HMPE devices, disinfection consist in a quarantine period of minimum 7 days (see local regulations). In both cases, do not iron, bleach, tumble, spin dry, do not use a dryer. Storage and transport the device in a dry place with temperatures between -10°C to 50°C, well ventilated and chemically neutral, protected from sunlight and UV. Do not expose to chemicals, cutting edges, mechanical damage, microbes, rain, or wetness.

Important - This device can be used in combination with other devices when compatible with relevant manufacturer information. Discard the devices used to absorb a hit or which have not passed pre-use or post-use checks, or periodic inspections. Personal use of the device is recommended. If the user has the slightest doubt about the efficiency of the device shall replace it immediately, particularly after using it to stop a fall. Avoid exposing the device to sources of heat and contact with substances chemical. Reduce direct exposure to the sun. Low temperatures and humidity can facilitate the formation of ice, make it difficult to make connections, reduce flexibility, as well as increasing the risk of breakage, cutting and abrasion.

Warning - It is absolutely forbidden to modify and / or repair the device, outside than what is prescribed in this information. This device shall only be used by users medically fit, trained (and educated) for use or under direct control of trainers / supervisors. Improper use, deformations, falls, wear, chemical contamination, exposure to temperatures below -30 ° C or above + 50 ° C, are some examples of other causes that can reduce, limit and terminate the life of the device.

I dispositivi di protezione individuale di categoria II 997.16A e 997.16B sono:

- un casco destinato a proteggere la parte superiore della testa dell'utilizzatore dai pericoli che possono verificarsi durante le attività praticate dagli scalatori, assorbendo l'energia di un impatto prevedibile, riducendo così il rischio di lesioni alla testa;
- certificato secondo le norme EN12492:2012.

I dispositivi di protezione individuale di II categoria 997.18A e 997.18B sono:

- un casco destinato a proteggere la parte superiore della testa dell'utente dalla caduta di oggetti, riducendo così il rischio di lesioni alla testa;
- certificati secondo le norme EN397:2012+A1:2012.

Fig. 1 - Indossare - Per ottenere una protezione adeguata:

- indossare un casco;
- regolare la taglia con il sistema di regolazione (D) fino ad ottenere la tensione desiderata;
- chiudere il sottogola (C) inserendo una fibbia nell'altra fino ad avvertire il rilascio del blocco;
- controllare che la fibbia sia bloccata e regolare la lunghezza fino a che il casco sia ben fissato alla testa;
- regolare i cinturini laterali (E) facendoli scorrere nella fibbia fino a trovare la posizione desiderata.

Fig. 2 - Modalità di apertura del sottogola.

Fig. 3 - Corretto fissaggio della lampada frontale (non inclusa).

Fig. 4 - Esempi di regolazione errata - Il casco deve aderire perfettamente alla testa, non deve muoversi in avanti, indietro o lateralmente e deve essere sempre fissato.

Compatibilità - Questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato con:

- Protezioni per gli occhi 997.046, 997.056;
- Adattatori per cuffie 997.051;
- teste con una circonferenza compresa tra 52cm e 64cm.

Controlli prima e dopo l'uso - Prima e dopo l'uso, assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente, in particolare verificare che:

- sia adatto all'uso previsto;
- non sia stato deformato meccanicamente
- non presenti crepe, usura, corrosione e ossidazione;
- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui chimici, peli eccessivi, usura, in particolare controllare le zone a contatto con i componenti metallici (fibbie, anelli, ecc.);
- il regolatore di taglia (C) e l'imbracatura (D) funzionino correttamente, non presentino crepe, segni di corrosione, deformazioni meccaniche e che l'eventuale usura sia di carattere esclusivamente estetico;
- le marcature siano leggibili.

Importante:

- non utilizzare il sistema di regolazione per appendere il dispositivo;
- non applicare accessori non originali o in modo diverso da quello raccomandato dal produttore;
- non modificare il dispositivo o applicare vernici, solventi o adesivi diversi da quelli forniti dal produttore.

Attenzione:

- Questo dispositivo non è certificato per l'uso in moto;
- L'assorbimento dell'energia d'urto avviene tramite la distruzione o il danneggiamento

di una parte della calotta e/o della imbracatura: dopo un impatto, sostituire questo dispositivo anche se il danno non è visibile.

Queste istruzioni e informazioni del fabbricante devono essere lette e ben comprese dall'utente prima di utilizzare il dispositivo. Verificare che il dispositivo sia stato fornito intatto, nell'imballaggio originale e con le sue informazioni. Per i dispositivi venduti in paesi diversi da quello di origine, il distributore deve verificare e fornire la traduzione di queste informazioni.

Prima e dopo l'uso l'utilizzatore deve effettuare tutti i controlli descritti, e in particolare assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni ottimali, funzioni correttamente e sia adatto all'uso (qualsiasi altro uso è non conforme e quindi potenzialmente pericoloso). Le ispezioni dei dispositivi di categoria III devono essere effettuate almeno ogni 12 mesi a partire dal primo utilizzo, da una persona competente (ad esempio un "Ispettore DPI KONG") in conformità con i requisiti del produttore. L'intervallo di tempo tra le ispezioni può essere ridotto in base al tipo, alla frequenza e all'ambiente di utilizzo. I risultati delle ispezioni periodiche devono essere registrati sul modulo di ispezione del dispositivo o su un apposito registro.

La durata di vita di questo dispositivo è limitata alla data segnata su di esso. Questo a condizione che il dispositivo non sia stato utilizzato per assorbire un colpo; la conservazione, la manutenzione, l'uso, siano conformi alle informazioni contenute in queste informazioni; i risultati dei controlli e delle ispezioni pre e post uso siano positivi.

La manutenzione consiste nel lavaggio a mano con detergente neutro e nell'asciugatura al riparo dalla luce del sole. Solo per le parti mobili in metallo, lubrificarle con olio silconico. Per PolyAmide, PolyEster, acciaio inossidabile, la disinfezione consiste nel lavaggio a 60°C e nell'asciugatura al riparo dai raggi solari. Per i dispositivi in lega di alluminio, acciaio al carbonio o HMPE, la disinfezione consiste in un periodo di quarantena di almeno 7 giorni (vedere i regolamenti locali). In entrambi i casi, non stirare, candeggiare, asciugare, centrifugare, non usare l'asciugatrice.

Conservare e trasportare il dispositivo in un luogo asciutto con temperature comprese tra -10°C e 50°C, ben ventilato e chimicamente neutro, protetto dalla luce solare e dai raggi UV. Non esporre a sostanze chimiche, bordi taglienti, danni meccanici, microbi, pioggia o umidità.

Importante - Questo dispositivo può essere utilizzato in combinazione con altri dispositivi se compatibile con le informazioni del produttore. Scartare i dispositivi utilizzati per assorbire un colpo o che non hanno superato i controlli pre-utilizzo o post-utilizzo, o le ispezioni periodiche. Si raccomanda l'uso personale del dispositivo. Se l'utente ha il minimo dubbio sull'efficienza del dispositivo, deve sostituirlo immediatamente, in particolare dopo averlo utilizzato per arrestare una caduta. Evitare di esporre il dispositivo a fonti di calore e al contatto con sostanze chimiche. Ridurre l'esposizione diretta al sole. Le basse temperature e l'umidità possono facilitare la formazione di ghiaccio, rendere difficili i collegamenti, ridurre la flessibilità, oltre ad aumentare il rischio di rottura, taglio e abrasione.

Attenzione - È assolutamente vietato modificare e/o riparare il dispositivo, al di fuori di quanto prescritto in queste informazioni. Questo dispositivo deve essere utilizzato solo da utenti idonei dal punto di vista medico, addestrati (e istruiti) per l'uso o sotto il diretto controllo di allenatori / supervisor. Uso improprio, deformazioni, cadute, usura, contaminazione chimica, esposizione a temperature inferiori a -30°C o superiori a +50°C, sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e terminare la vita del dispositivo.